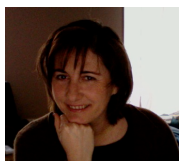


CHRISTINE LAUGIER

Anglais, italien, français



Adresse

7, Rue Vésale
75005 Paris
France

Mail cl.proverbis@gmail.com
tél. 0033 (0)6 74 47 56 65

Membre
SFT
Proz
Traducteurs sans Frontières

Collaboration agences de traduction
Global translation
ISM Interprétariat
Eurologos (Milan)

Profil

- **Traduction éditoriale, audiovisuelle, technique** de l'anglais et de l'italien vers le français
- **Sous-titrage** sourds et malentendants et sous-titrage adaptation
- **Relecture/correction** de l'anglais et de l'italien vers le français
- **Gestion de projets** du français vers l'anglais, l'italien, l'espagnol

Domaines de spécialisation

- **Cinéma** : sous-titrage sourds et malentendants, vostf, synopsis, scénarios, communiqués de presse, interviews, articles, voice-over, dossiers de production
- **Philosophie** : articles, publications scientifiques, essais
- **Pédagogie/sciences de l'éducation** : articles, documents pédagogiques, essais
- **Tourisme/hôtellerie** : site internet, brochure, dépliant, guide, circuits touristiques
- **Organisations internationales et humanitaires** : rapports, compte-rendus, articles, publications
- **Supports marketing** : sites internet, brochures promotionnelles, publicités, catalogues produits

Mes clients

Cinéma

Les Films de Jules, Cinékita, Mediatextes Communication, European Film promotion, Cartoon AISBL, Cineuropa, Eva Production, Ben's World productions

Philosophie

Editions J. Vrin, Université de Picardie, Université de Paris I, CNRS/CREA, Revue "Multitudes"

Etude des genres, études féministes

CEDREF (Centre d'Enseignement, de documentation et de recherches pour les études féministes)

Pédagogie

La Main à la Pâte, Little Runners Limited

Tourisme, hôtellerie

National Geographic, Podere Castella, Hôtel Bencista, Hôtel Sogno, Hôtel Duomo, Beyond vacations

CHRISTINE LAUGIER

Nationalité: française

Née à Biarritz le 21/11/65

Mariée trois enfants (1992, 1994, 1997)

Centres d'intérêts: cinéma, danse contemporaine, arts contemporains (peinture, photographie), littérature française, italienne, anglo-saxonne, gastronomie, voyages, peinture, dessin

Organisations internationales et humanitaires

Union Européenne, OMS, LVIA, MSF Canada, Tanenbaum Center, FIDH

Architecture, design:

Archi 5, Outsign, Attoma Design, Florence International Institute of Design

Supports marketing

Sandoz, Dacia/groupe Renault, Moto Guzzi, Florence International Institute of Design, Solaris Srl, Rocamat, Daco Milano, Falc, Amen, Attoma (Agence experte en design de service et d'interaction), Archi 5

Gestion de projet

CNRS/CREA, Université Paris I, Université de Picardie, Outsign.

Parcours universitaire et professionnel

- Classes préparatoires, Lettres Modernes, Lycée M. Montaigne, Bordeaux
- DEUG de Lettres Modernes, Université M. Montaigne, Bordeaux
- Diplôme de Professeur des Ecoles, IUFM Seine-Saint-Denis
- De 1989 à 2004, professeur des Ecoles dont quatre années d'enseignement au lycée français de Rome (Italie)
- Juin 2000, Certificato di competenza in lingua italiana (PLIDA), Istituto Dante Alighieri, Rome
- Traductrice free-lance depuis 2005
- Janvier 2008, création et gérance de la société de traduction Pro Verbis
- Mai 2008, formation en traduction audiovisuelle auprès de l'ESIT, Paris
- Novembre 2008, formation aux techniques d'écriture (Dominique Sellier), Congrès Proz, Paris
- Octobre 2010, formation au sous-titrage SM et Vostf auprès du Cifap.

Outils informatiques

Microsoft Office, Iworks, OpenOffice, Adobe professional 8

Logiciels de sous-titrage : ST 500.